



## maxon motor ne connaît pas la crise

En 2015, le groupe maxon motor a réussi à augmenter son chiffre d'affaires de plus de 6% par rapport à l'année précédente, qui a atteint CHF 402,5 millions (contre 378,6 millions). Le flux de trésorerie a dépassé celui de 2014 pour atteindre CHF 39,6 millions (contre CHF 36,9 millions). De son côté, l'effectif a atteint 2238 employés, en augmentation de 3% par rapport à l'année précédente.

Le secteur d'activité principal est resté le génie médical, suivi par l'automation industrielle, l'aéronautique et l'aérospatiale. Le chiffre d'affaires a fortement augmenté en Amérique du Nord et en Asie, alors qu'il a légèrement diminué en Europe. En Suisse, sur le marché intérieur, les turbulences subies par le franc ont fait chuter le chiffre d'affaires de 6%. maxon motor a mis sur le marché de nombreux nouveaux moteurs, commandes, codeurs et réducteurs, tout en centrant ses efforts sur des solutions système complexes. Les produits maxon ont leur place dans des applications chirurgicales, des robots humanoïdes, voire même dans le nouveau projet de l'Agence spatiale européenne à destination de Mars. Le portefeuille de produits bien rempli et l'attractivité des nouveaux projets permettent à maxon d'avoir confiance en l'avenir.

L'exercice 2015 avait pourtant connu un début difficile, avec la crise du franc suisse. «Toutes nos prévisions de production, d'investissement et nos budgets ont perdu toute valeur du jour au lendemain», déclare Karl-Walter Braun, actionnaire principal du groupe maxon motor lors de la conférence de presse. Mais maxon a réagi immédiatement en décidant notamment d'accélérer le transfert de production en Hongrie et en Corée du Sud, entre autres mesures. Grâce à des carnets de commande bien remplis, maxon a pu augmenter le nombre de moteurs livrés de 6% l'année dernière.

Avec 43% du chiffre d'affaires, le génie médical s'est taillé la part du lion, suivi par l'automation industrielle et la robotique (26%) et la technique de mesure et de contrôle (8%). Le nouveau département Aéronautique et Aérospatiale a fait un bond en avant. «Notre équipe de spécialistes élabore des solutions complexes pour une clientèle exigeante qui place la sécurité des entraînements au premier rang de ses préoccupations», déclare Karl-Walter Braun.

### Une forte représentation dans le monde entier

L'Europe demeure le marché le plus important pour maxon, malgré une légère baisse du chiffre d'affaires (CHF 217,6 millions) due à la faiblesse de l'Euro et aux rabais de change concédés. Par contre, le chiffre d'affaires du marché asiatique a connu une évolution positive, en atteignant un nouveau record de CHF 71,2 millions, en augmentation de 20%. Même au Japon, connu pour être un marché difficile, le chiffre d'affaires a augmenté de plus de 5%. maxon a réalisé un chiffre d'affaires de CHF 112 millions en Amérique.

«Grâce à notre présence mondiale, nous pouvons compenser les risques inhérents à certains pays et à certains marchés», a déclaré Karl-Walter Braun. «Notre offre CTO (Configure to Order et boutique en ligne) est un outil qui permet aux vendeurs et aux clients de configurer la solution d'entraînement en adéquation parfaite avec les besoins, sur un ordinateur, depuis les quatre coins du monde, avant de la commander directement.» maxon motor mise sur la mise en réseau intelligente des différents sites de production (Industrie 4.0) situés en Suisse, en Allemagne, en Hongrie, en France, aux Pays-Bas et en Corée pour dégager un avantage concurrentiel décisif pour la survie du groupe. D'après Eugen Elmiger, Directeur général du groupe maxon motor, les activités du service technique, de conseil et de formation des clients assurées par les sociétés de vente réparties dans le monde entier jouent un rôle plus en plus important. «Nous nous trouvons ainsi en pointe de ce secteur technique et dominons le marché grâce à nos prix attractifs.»

### L'innovation dans tous les domaines

Ces deux dernières années, maxon a travaillé à de nombreux projets interdisciplinaires et solutions système complexes, dans lesquels les entraînements s'accompagnent de solutions logicielles adaptées. L'entreprise d'Obwald se spécialise toujours plus en mécatronique et en robotique. «En effet, nous participons à ExoMars, projet passionnant de l'Agence spatiale européenne (ESA) qui prévoit un atterrissage sur Mars en 2020», a expliqué Eugen Elmiger. «Ceci pose des défis énormes à notre équipe développement.» maxon a mis un grand nombre de nouveaux produits sur le marché, à l'instar des entraînements configurables en ligne de la série X-drives, dont les moteurs ECX-Speed, au régime pouvant atteindre 120 000 tours par minute. Cette

gamme comporte aussi des moteurs High Torque particulièrement puissants, un entraînement de 4 millimètres seulement et des commandes extrêmement complexes. La confiance dont maxon fait preuve au sujet des résultats de l'exercice en cours s'appuie sur ces nouveaux produits et projets passionnants.

## maxon motor Gruppe 2015 erstmals mit mehr als CHF 400 Mio

Die maxon motor Gruppe hat 2015 ihren Umsatz um mehr als 6% auf CHF 402,5 Mio. gesteigert (Vorjahr: CHF 378,6 Mio.). Der Cashflow bewegte sich mit CHF 39,3 Mio. über dem Vorjahr (CHF 36,9 Mio.). Die Mitarbeiterzahl erhöhte sich um rund 3% auf 2'238. Das stärkste Marktsegment war nach wie vor die Medizinaltechnik, gefolgt von der Industrieautomation und Robotik sowie der Luft- und Raumfahrt.

In Nordamerika und in Asien legte maxon stark zu, während der Umsatz in Europa leicht zurückging. Der Heimmarkt Schweiz verzeichnete aufgrund des Frankenschocks einen Umsatzrückgang von rund 6%. Im vergangenen Jahr brachte maxon eine Vielzahl neuer Motoren, Steuerungen und Encoder sowie Getriebe auf den Markt und setzte den Fokus vermehrt auf komplexe Systemlösungen. Die maxon-Produkte kommen in der Chirurgie, in humanoiden Robotern oder im neuen Marsprojekt der Europäischen Weltraumorganisation zum Einsatz. Aufgrund der vollen Produkte-Pipeline und neuer attraktiver Projekte blickt maxon mit Zuversicht in die Zukunft.

Der Start ins Geschäftsjahr 2015 war mit dem Frankenschock alles andere als einfach. «Alle unsere Produktions- und Investitionspläne sowie Budgets waren auf einen Schlag nur noch Makulatur», sagte Karl-Walter Braun, Hauptaktionär der maxon motor Gruppe, an der Medienkonferenz. Doch maxon handelte umgehend und schnürte ein umfassendes Massnahmenpaket, das u.a. eine raschere Produktionsverlagerung nach Ungarn

und Südkorea vorsah. Aufgrund der guten Auftragslage konnte maxon die ausgelieferte Motorenstückzahl im letzten Jahr um rund 6% steigern.

Den grössten Umsatzanteil erreichte die Medizinaltechnik mit gut 43%, gefolgt von der Industrieautomation und Robotik (26%) sowie der Mess- und Prüftechnik (8%). Einen Sprung nach vorne machte der neu geschaffene Bereich Luft- und Raumfahrt. «Unser hoch spezialisiertes Team löst komplexe Aufgaben für anspruchsvolle Kunden, die Wert auf höchste Sicherheit bei den Antrieben legen», so Karl-Walter Braun.

### In allen Weltmärkten stark vertreten

Der Umsatz in Europa, für maxon nach wie vor der wichtigste Absatzmarkt, ging im Gegensatz zum Vorjahr leicht zurück auf CHF 217,6 Mio. Grund dafür waren der schwache Euro sowie die gewährten Währungsrabatte. Positiver entwickelten sich die Umsätze in Asien, wo die Verkäufe um rund 20% auf die neue Rekordmarke von CHF 71,2 Mio. stiegen. Selbst in Japan, einem traditionell schwierigen Markt, erhöhte sich der Umsatz um mehr als 5%. In Amerika verbuchte maxon eine Steigerung des Umsatzes auf CHF 112 Mio.

«Unsere globale Aufstellung hilft uns, Risiken in einzelnen Ländern und Märkten auszugleichen», sagte Karl-Walter Braun. «Mit unserem Angebot CTO (Configure to Order und E-Shop) geben wir Verkäufern und Kunden ein Instrument in die Hand, mit dem sie überall auf der Welt die für ihre Bedürfnisse am besten geeignete Antriebslösung am Computer konfigurieren und bestellen können.» maxon motor setzt auch verstärkt auf die intelligente Vernetzung seiner Produktionsanlagen (Industrie 4.0) in der Schweiz, Deutschland, Ungarn, Frankreich, Holland und Korea, um sich einen überlebenswichtigen Wettbewerbsvorteil zu sichern. Laut Eugen Elmiger, CEO der maxon motor Gruppe, werden auch technischer Service, Beratung und Schulung der Kunden auf der ganzen Welt durch die Vertriebsgesellschaften immer wichtiger. «Damit positionieren wir uns als innovativen Markt- und Technologieführer mit attraktiven Preisen.»

### Innovation in allen Bereichen

In den vergangenen zwei Jahren arbeitete maxon an vielen interdisziplinären Kundenprojekten und an komplexen System-

 <p>Service / Dienste</p>	<p><a href="http://www.frein-cnc-service.ch">www.frein-cnc-service.ch</a></p> <p><b>DECO    ENC</b></p> 	 <p>ISO 9001 : 2008</p> <p>Révision / Überholung</p>
<p>Dépannage / Reparatur</p>		<p>Pièces de rechange Ersatzteile</p>
<p>Appareils et accessoires    Apparate und Zubehör</p>		
<p>En Suisse et en Europe / In der Schweiz und Europa    +41 79 753 55 06</p>		

lösungen, die neben Antrieben auch applikationsnahe Software-Entwicklungen benötigten. Das Obwaldner Unternehmen wird zunehmend zum Mechatronik- und Robotik-Spezialisten. «Hochinteressant ist diesbezüglich das ExoMars-Projekt der European Space Agency (ESA), die im Jahr 2020 eine Marslandung plant», sagte Eugen Elmiger. «Dies sind extreme Herausforderungen für die Entwicklung.» maxon brachte zahlreiche neue Produkte auf den Markt: etwa die online-konfigurierbaren Antriebe der X drives-Serie, darunter die ECX-Speed-Motoren, die bis zu 120'000 Umdrehungen pro Minute erreichen. Hinzu kamen besonders starke High Torque-Motoren, ein nur vier Millimeter kleiner Antrieb sowie komplexe Steuerungen. Aufgrund der vielen neuen Produkte und interessanten Projekte blickt maxon zuversichtlich auf das laufende Geschäftsjahr.

## maxon motor group revenues break CHF 400 million mark for the first time in 2015

In 2015, the maxon motor group increased its revenues by over 6% to CHF 402.5 million, up from 378.6 million in the previous year. The cash flow was up as well at CHF 39.3 million, from CHF 36.9 million in 2014. The number of employees increased by about 3% to 2,238. Medical technology remained the strongest market segment, followed by industrial automation and robotics, as well as aerospace.

maxon recorded significant growth in North America and Asia, while revenues slightly decreased in Europe. Due to the strong Swiss franc, revenues in the company's home market went down 6%. In the past year, maxon introduced a multitude of new motors, controllers, encoders, and gearheads, focusing increasingly on complex system solutions. maxon products are used in surgery, in humanoid robots, or in the new Mars project of the European Space Agency. With another batch of new products in the pipeline and attractive upcoming projects, maxon is looking ahead with confidence.

With the strong Swiss franc, the start into 2015 was anything but easy. "From one day to the next, our entire production and investment planning, all our budgets were just so much waste paper", said Karl-Walter Braun, majority stockholder of the maxon motor group, at a media conference. However, maxon took immediate action with a bundle of emergency measures that included a faster relocation of production facilities to Hungary and South Korea. Due to the good order situation, maxon was able to increase the number of delivered motors by about 6%.

At 43%, the largest share of revenues was achieved in medical technology, followed by industrial automation and robotics (26%) and test and measurement technology (8%). The newly created aerospace division made great progress: "Our highly specialized team solves complex challenges for demanding customers who value extreme reliability in their drives", says Karl-Walter Braun.

### Strong presence in all global markets

Revenues in Europe, which remains maxon's primary market, fell slightly to CHF 217.6 due to the weak euro and currency discounts. Revenues in Asia saw a more positive development, with sales rising by around 20% to a new record high of CHF 71.2 million. Even in Japan, traditionally a difficult market, revenues are up by more than 5%. maxon revenues in the Americas rose to CHF 112 million.



Le Mars Rover de la NASA, entraîné par 39 moteurs maxon.  
Der NASA Marsrover, angetrieben von 39 maxon-Antrieben.  
The NASA Mars Rover, drive by 39 maxon Motors.

"Our global positioning helps us to compensate risks in individual countries and markets", said Karl-Walter Braun. "Our CTO system (configure-to-order and e-shop) provides sales teams and customers with a tool that enables them to configure and order the optimal drive solution for their needs from anywhere in the world." maxon motor increasingly relies on intelligent networking of its production systems (Industry 4.0) in Switzerland, Germany, Hungary, France, the Netherlands and Korea to secure a vital edge over the competition. According to maxon motor group CEO Eugen Elmiger, the technical service, consulting, and training of customers provided by sales companies all over the world are becoming more and more important. "This helps us to position ourselves as an innovative market and technology leader with attractive prices."

### Innovation in all areas

In the past two years, maxon collaborated in numerous interdisciplinary customer projects for complex system solutions that, in addition to drives, also required software development close to the application. The Obwalden-based company is increasingly becoming a mechatronics and robotics specialist. "Under this aspect, the ExoMars project by the European Space Agency, which is planning a Mars landing in 2020, is extremely interesting", said Eugen Elmiger. "This is a very big development challenge." maxon introduced numerous new products, such as the online-configurable X-series drives, which includes the ECX-Speed motors that are able to reach up to 120,000 rpm. Other new products include powerful High Torque motors, a drive with a diameter of only four millimeters, as well as smart controllers. With numerous new products and interesting projects, maxon is confident about its prospects for the ongoing financial year.

maxon motor ag  
Brünigstrasse 220, CH-6072 Sachseln  
Tel. +41 (0)41 666 15 00  
www.maxonmotor.ch